



Los Príncipes de Asturias, en la inauguración de la biblioteca Ernesto Sábato, conversan con Elvira González, esposa del escritor, María Jesús Sansegundo y César Antonio Molina.



Discurso del director del Instituto Cervantes, César Antonio Molina. A su lado, el ministro húngaro del Patrimonio Cultural, el presidente de la República de Hungría y su esposa, y los Príncipes de Asturias.

© DANIEL DANCIGER

Prestigiosos escritores debatieron sobre la literatura en español

Los Príncipes de Asturias inauguraron el centro de **Budapest**

Ernesto Sábato participó por videoconferencia en la inauguración de la biblioteca, que lleva su nombre

Los Príncipes de Asturias inauguraron el pasado 8 de septiembre el nuevo Instituto Cervantes de Budapest, acto en el que estuvieron acompañados por el presidente de la República de Hungría, Ferenc Mádl, la ministra de Educación, María Jesús Sansegundo, el ministro húngaro del Patrimonio Cultural, Istvan Hiller, y el director del Instituto Cervantes, César Antonio Molina. El Premio Cervantes argentino Ernesto Sábato agradeció por videoconferencia que la biblioteca del centro lleve su nombre. Los escritores Jesús Ferrero, Santiago Gamba, Carme Riera, Enrique Vila-Matas, Antonio Colinas, Fanny Rubio y Clara Janés participaron en unas jornadas literarias.

Su Alteza Real Don Felipe destacó en su discurso que “la cultura y la educación son el mejor instrumento para el crecimiento mutuo y el acercamiento de los pueblos” y que ambas “resultan claves para el ulterior y más sólido desarrollo de nuestras relaciones bilaterales en todos los campos”. César Antonio Molina afirmó que el Instituto Cervantes afronta “un doble reto: la divulgación, en los cuatro continentes donde desarrolla su labor, de un idioma vehicular universal y de un complejo acervo cultural; y, al mismo tiempo, la difusión de la imagen de una España moderna, así como de las comunidades culturales y lingüísticas que la integran, en el contexto y en el espíritu de una Unión Europea en evolución”.

El nuevo Cervantes de Budapest, que hace el número 42 de la red de centros, ocupa un edificio del siglo XIX en el

centro de la ciudad, de 1.200 metros cuadrados distribuidos en tres plantas y sótano. Cuenta con ocho aulas, biblioteca, aula multimedia y una sala polivalente para conferencias, exposiciones y proyecciones de cine. Ofrecerá cursos de español tanto generales como especiales, así como clases de catalán, euskera y gallego. Se prevé alcanzar los 2.000 alumnos en el plazo de tres años.

El escritor argentino Ernesto Sábato, que por motivos de salud no pudo asistir a la inauguración de la biblioteca, agradeció por videoconferencia que esta lleve su nombre. Su esposa, Elvira González, prometió que Sábato viajará a Budapest cuando se recupere, y donó una colección de libros dedicados del autor de *El túnel* que enriquecerán los fondos de una biblioteca que supera ya los 4.000 volúmenes.



A la derecha, los Príncipes de Asturias. A su lado, César Antonio Molina, María Jesús Sansegundo y Teodoro Conde, secretario general del Instituto Cervantes, a las puertas de la nueva sede en Budapest.



La Princesa de Asturias, doña Letizia Ortiz, firmando en el Libro de Honor del Instituto.



Ferenc Mádl, presidente de la República de Hungría y su esposa.

“La cultura y la educación son el mejor instrumento para el acercamiento de los pueblos”, dijo Su Alteza Real Don Felipe.

También se inauguró la exposición fotográfica “Barcelona/Madrid, años cincuenta”, que muestra el ambiente de ambas ciudades, obra del fotógrafo Francesc Català-Roca.

Ocho escritores debaten sobre literatura

Ocho grandes escritores españoles e hispanoamericanos participaron en las jornadas literarias organizadas con motivo de la apertura del centro. Jesús Ferrero, Enrique Vila-Matas, Carme Riera y Santiago Gamboa debatieron en la mesa redonda “Variaciones sobre la literatura contemporánea hispanoamericana”.

Se celebró además un triple homenaje: el poeta Antonio Colinas esbozó “Una semblanza de María Zambrano”, pensadora de cuyo nacimiento se cumplen cien años; la novelista Fanny Rubio habló sobre “Sábado o la literatura como potencia”; y la poeta Clara Janés disertó acerca de

“Eduardo Chillida: las formas del horizonte”, después de lo cual se proyectó el documental *Chillida y los sueños*. También tuvo lugar el concierto del guitarrista Ricardo Gallén, que interpretó música española de la vanguardia del siglo XX.

El catedrático de literatura hebrea Jaime Vándor, que fue uno de los niños judíos salvados por la diplomacia española en la Segunda Guerra Mundial, pronunció la conferencia “Al filo del holocausto”. Finalmente, todos los escritores participaron en la mesa redonda “Encuentro con las letras españolas”.



Sus Majestades los Reyes de España junto al presidente de México, Vicente Fox, en la inauguración del II Congreso de la Lengua en Valladolid.

Congreso de la Lengua en Rosario, Argentina

Del 17 al 20 de noviembre tendrá lugar en Rosario (Argentina) el III Congreso Internacional de la Lengua Española, un acontecimiento de carácter universal que se celebra cada tres años en una de las distintas naciones hispanohablantes. Estos congresos constituyen significativos foros de reflexión acerca de la situación, los problemas y los retos del idioma español. La organización es responsabilidad del Instituto Cervantes y la Real Academia Española, junto con una comisión ejecutiva designada por el gobierno del país elegido como sede del Congreso. En esta edición, convocada bajo el lema “Identidad lingüística y globalización”, participarán 160 ponentes de los 22 países de la comunidad latinoamericana y de Estados Unidos. Asistirán ganadores del Premio Cervantes, entre ellos el escritor argentino Ernesto Sábato, que será objeto de un especial homenaje que le tributarán el poeta chileno Gonzalo Rojas y el escritor portugués José Saramago. Además contará con la participación, entre otros, de Carlos Fuentes, Mario Benedetti, Nérida Piñón, Héctor Tizón y Francisco Ayala. Más información: www.congresodelalengua3.ar cvc.cervantes.es/obref/congresos

Decía Luis Cernuda en los poemas de su exilio londinense que su patria era Galdós. Es decir, su patria era la lengua capaz de expresar un sentimiento, un sufrimiento, una ambición. Nosotros podemos decir además que una lengua específica, la lengua española, une a los naturales de más de una decena de países hasta llegar a 400 millones de voces que

“La lengua española une a más de una decena de países y a 400 millones de voces”.

pueden hablar unidas. Esos 400 millones de voces, significados en un puñado de escritores y especialistas en los estudios del lenguaje, se van a reunir en Rosario (República Argentina) en la tercera semana de noviembre de este año para reflexionar sobre la identidad lingüística y la globalización.

En un mundo que parece, según los medios publicitarios, condicionado a una unidad universal de pensamiento, de intereses, de valores y de signos, la

lengua materna se debate en el dilema de la afirmación o la desaparición. La fortaleza de la lengua española es la de los hablantes que saben que a través de ella, con las distintas variantes que pueden darse desde la orilla del Pacífico a la orilla del Mediterráneo, y desde el Río Grande hasta las islas centroafricanas, defienden un modo

propio y común de concebir el mundo.

El Congreso de Rosario tratará, precisamente, de estos temas ligados a una lengua que, por un lado, sufre las presiones de la cultura globalizadora, y, por otro, las tendencias progresivas de una cultura plena de vitalidad.

Por Jorge Urrutia, director Académico del Instituto Cervantes y secretario general del Congreso.

Presentación del anuario 2004

La Casa de América fue el lugar elegido para la presentación de la séptima entrega del anuario *El español en el mundo*, a la que asistieron la secretaria de Estado de Cooperación Internacional, Leire Pajín; el director del Instituto Cervantes, César Antonio Molina; los directores de las áreas Académica y de Cultura del Instituto, Jorge Urrutia y Juan Carlos Vidal, respectivamente; así como la directora de la Casa de América, Asunción Ansorena. Esta séptima entrega del anuario, coedición de Círculo de Lectores, Plaza & Janés y el Instituto Cervantes, está dedicada



a la situación del español en los países nórdicos, así como en Puerto Rico, Bosnia-Herzegovina y Hong Kong.



A la derecha la secretaria de Estado de Cooperación Internacional, Leire Pajín. A su lado, el director del Instituto Cervantes, César Antonio Molina.

Además, el español como lengua de prestigio cultural es el hilo conductor que guía otros nueve trabajos que abarcan desde Cervantes y la novela española de los últimos veinte años, hasta el “spanglish” y los iconos culturales hispanos en Internet.

Más información:
cvc.cervantes.es/obref/anuario

El presidente del Gobierno, **Rodríguez Zapatero**, inauguró en Nueva York una exposición sobre el exilio



De derecha a izquierda: Bernardino León, secretario de Estado de Exteriores; Leire Pajín, secretaria de Estado de Cooperación Internacional; Miguel Ángel Moratinos, ministro de Asuntos Exteriores y Cooperación; Antonio Muñoz Molina, director del Instituto Cervantes de Nueva York; José Luis Rodríguez Zapatero, presidente del Gobierno; Sonsoles Espinosa, esposa del presidente del Gobierno y César Antonio Molina, director del Instituto Cervantes.

El presidente del Gobierno, José Luis Rodríguez Zapatero, inauguró en el Instituto Cervantes de Nueva York el pasado 20 de septiembre la exposición “La biblioteca peregrina. Libros del exilio español”, que reúne 120 documentos sobre los exiliados españoles. Estructurada en cuatro bloques: memorias, obras literarias, revistas y estudios, muestra obras de Alberti, Bergamín, Sender, Altolaguirre, Ayala o Rosa Chacel publicadas fuera de España, las memorias de María Teresa León y de Salvador de Madariaga o la correspondencia que mantuvieron Jorge Guillén y Pedro Salinas. A continuación Rodríguez Zapatero presidió un acto con representantes del exilio y de las comunidades hispánicas y sefardí, y visitó la exposición “En movimiento”, muestra del arte emergente español.



93.000 matrículas de español en el último curso

Los Reyes presiden en Aranjuez la reunión anual del Patronato

Más de 93.000 matrículas de español, lo que supone un aumento del 14% respecto al año anterior. Más de 7.700 cursos de español a alumnos y profesores. Un total de 3.800 actos culturales celebrados en los centros. Estos son algunos de los datos más relevantes expuestos por el director ante el Patronato del Instituto Cervantes, presidido por Sus Majestades los Reyes. Reunidos el 14 de octubre en el Palacio Real de Aranjuez (Madrid), los patronos conocieron la actividad desarrollada en el curso académico 2003-2004 y los planes de actuación para los próximos años.

Don Juan Carlos y Doña Sofía fueron informados por el director del Instituto Cervantes, César Antonio Molina, de las actividades desarrolladas y las previstas. Se han incorporado por vez primera al máximo órgano rector de la institución el presidente José Luis Rodríguez Zapatero y los ministros Miguel Ángel Moratinos, María Jesús Sansegundo y Carmen Calvo, titulares de Asuntos Exteriores, de Educación y de Cultura, respectivamente.

Destaca entre las novedades anunciadas el incremento de matrículas y de cursos de español que se ha registrado en el año académico que acaba de cerrarse. Se superan las 93.000 matrículas frente a las 81.689 del curso 2002-2003. La mayoría de ellas (casi 82.000) corresponden a matrículas de alumnos que estudian español, y el resto, a profesores que participaron en los cursos de formación organizados por el Instituto.



Imagen del Palacio Real de Aranjuez que albergó el Patronato del pasado 14 de octubre.

Los centros del Instituto Cervantes celebraron más de 3.800 actos culturales: conferencias, conciertos, exposiciones, recitales literarios, homenajes, festivales...

También se ha incrementado el número de cursos: se han llevado a cabo 7.700 cursos de español, un 11% más que el año precedente. La gran mayoría, más de 7.300, corresponde a cursos, tanto generales como especiales, que siguen los alumnos de español. Los casi 400 restantes han sido cursos de formación de profesores.

Las actividades culturales han experimentado también un aumento

significativo. Se han celebrado más de 3.800 actos culturales: conferencias, conciertos, exposiciones, recitales literarios, muestras de cine español, representaciones teatrales, homenajes, festivales... Los centros repartidos por todo el mundo han llevado a cabo 500 actos más que en el año académico anterior.

El director del Instituto Cervantes dio cuenta ante el Patronato de otros

datos relativos al funcionamiento de la institución: las bibliotecas (la última inaugurada ha sido la Ernesto Sábato, de Budapest), la implantación del Aula Virtual de Español (AVE), el nuevo Centro de Formación de Profesores en Alcalá de Henares (Madrid), el anuario 2004 *El español en el mundo*, los preparativos del III Congreso Internacional de la Lengua Española, que se celebrará en Rosario (Argentina) en noviembre, y la progresiva consolidación de la Red de Centros Asociados y Acreditados.

En cuanto al número de centros en el exterior, el Instituto Cervantes cuenta con un total de 42, de los cuales el más reciente es el de Budapest. Próximamente se abrirán nuevos centros en Praga (República Checa) y en Estocolmo (Suecia).



Su Majestad el Rey Don Juan Carlos durante la última reunión.

Tras la reunión del Patronato, los Reyes invitaron, como es tradicional, a los patronos a un almuerzo al que asistieron también los embajadores de los países iberoamericanos acreditados en Madrid.

Patronato

PRESIDENCIA DE HONOR

Su Majestad el Rey

PRESIDENCIA EJECUTIVA

Presidente del Gobierno
José Luis Rodríguez Zapatero

PATRONOS

Vocales Natos

- *Ministro de Asuntos Exteriores y Cooperación*
Miguel Ángel Moratinos
- *Ministra de Educación*
María Jesús Sansegundo
- *Ministra de Cultura*
Carmen Calvo
- *Director del Instituto Cervantes*
César Antonio Molina
- *Presidente del Instituto de España*
Salustiano del Campo Urbano
- *Director de la Real Academia Española*
Victor García de la Concha
- *Secretario General de la Comisión Permanente de la Asociación de Academias de la Lengua*
Humberto López Morales

Premios Cervantes de Literatura

- Ernesto Sábato
- Carlos Fuentes Macías
- Augusto Roa Bastos
- Francisco Ayala García-Duarte
- Miguel Delibes Setién
- Mario Vargas Llosa
- Guillermo Cabrera Infante
- Jorge Edwards
- Francisco Umbral Martín
- Álvaro Mutis Jaramillo
- José Jiménez Lozano
- Gonzalo Rojas

Vocales Electos

En representación de las Letras y la Cultura Españolas:

- Eduardo Arroyo
- Fernando Fernán Gómez

- Fernando Savater Martín
- Cristóbal Halffter Jiménez-Encina
- Julián Marías Aguilera

En representación de las Letras y la Cultura Hispanoamericanas:

- Alfredo Bryce Echenique
- *Presidente del Colegio de México*
Andrés Lira González
- Eulalio Ferrer Rodríguez
- Enrique Krauze Kleinbort
- *Rector de la Universidad Nacional Autónoma de México*
Juan Ramón de la Fuente

En representación de la Universidad y las Reales Academias:

- María del Carmen Iglesias Cano
- *Director de la Real Academia de la Historia*
Gonzalo Anes y Álvarez de Castrillón
- *Director de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando*
Ramón González de Amezua y Noriega
- *Rector Magnífico de la Universidad de Salamanca*
Enrique Battaner Arias

En representación de las Instituciones Sociales:

- *Presidente Director General de la Agencia Efe*
Álex Grijelmo
- *Presidente de la Sociedad General de Autores y Editores*
Ana Isabel Álvarez Diosdado
- *Rector Magnífico de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo*
José Luis García Delgado

SECRETARIO

Secretario General del Instituto Cervantes
Teodoro Conde Minaya

**Madrid**

Director del Gabinete de Dirección
Javier Lanza

Ha sido desde 1999 director adjunto del Círculo de Bellas Artes (Madrid) y, con anterioridad, jefe de Relaciones Externas de dicha entidad.

Ha ocupado diversos cargos en la gestión de exposiciones por toda España y ha impartido cursos de Gestión Cultural, entre ellos el Máster de la Universidad Carlos III.

**Madrid**

Director de Cultura
Juan Carlos Vidal

Licenciado en Ciencias de la Información, ha dirigido los centros de Varsovia, Tel Aviv y Moscú. Experto en gestión cultural, ha trabajado en el Teatro Español (Madrid) y en los Cursos de Verano de El Escorial. Ha colaborado en las principales revistas culturales y periódicos de España.

**Madrid**

Director Académico
Jorge Urrutia

Catedrático de la Universidad Carlos III (Madrid), dirigió el Instituto Cervantes de Lisboa y fue decano fundador de la Facultad de Comunicación de Sevilla y profesor invitado en varias universidades extranjeras. Premio Nacional de Traducción, posee la Medalla del Instituto de Cultura Puertorriqueña.

Nombramientos de **nuevos dir**

**Atenas**

Director
Pedro Bádenas de la Peña

Doctor en Filología Clásica, ha sido profesor de las universidades Complutense y UNED, así como investigador del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, de cuyo Instituto de Filología era hasta

ahora profesor de Investigación.

**Estocolmo**

Director
Gaspar Cano Peral

Licenciado en Filología Anglogermánica por la Universidad de Valencia, ha dirigido y organizado actividades culturales. Experiencia como director de escena, director de producción de documentales,

organizador de conciertos y exposiciones, y guionista.

**Belgrado**

Director
Juan Fernández Elorriaga

Licenciado en Sociología por la Universidad de Belgrado, ha sido corresponsal en los Balcanes de importantes medios de comunicación españoles y creador de la primera delegación en la zona

de la agencia Efe. Premio Cirilo Rodríguez 1998.

**Mánchester**

Director
Agustín Vera Luján

Doctor en Filología por la Universidad de Bolonia, ha dirigido el centro de París. Fue director académico del Instituto Cervantes, investigador asociado en la Universidad de California-Berkeley y director de

departamento en las Universidades de Alicante y Murcia.

**Madrid**

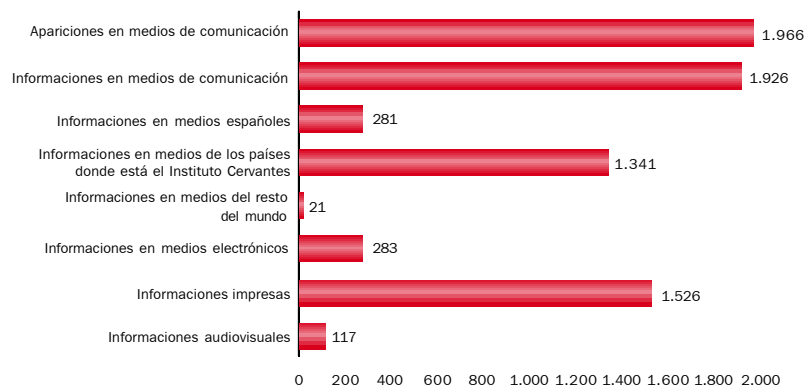
Director de Diplomas (DELE) y Gestión Exterior

José María Martín Valenzuela

Licenciado en Lingüística Hispánica y en Literatura, ha desempeñado diversos puestos docentes y de gestión académica. Ha sido profesor en varias universidades. Dirigió los centros de Rabat, Fez y Lisboa y, desde 2001, ha sido subdirector académico del Instituto Cervantes.

Casi **2.000** informaciones sobre el Instituto Cervantes

El Instituto Cervantes promueve en el exterior el español, la cultura en español y todas las lenguas de España, una labor en la que los medios de comunicación son los mejores aliados. En los cinco primeros meses del año 2004 se difundieron casi 2.000 informaciones sobre las actividades del Instituto. El 84% de ellas apareció en medios de comunicación de los países donde el Instituto Cervantes tiene centros; el 15%, en los medios españoles; y el 1%, en el resto del mundo.



Directores

**Nueva York**

Director

Antonio Muñoz Molina

Escritor, articulista y miembro de la Real Academia Española, es autor de numerosas novelas. Ha obtenido, entre otras distinciones, los Premios Nacional de Literatura (1988 y 1992), de la Crítica (1998), Planeta (1991) y

Fémina a la mejor novela extranjera (Francia, 1997).

**Praga**

Director

Iñaki Abad

Licenciado en Filología Hispánica, ha trabajado como periodista en diversos medios de comunicación. Ha dirigido los centros de Nápoles y Milán y ha sido director de Cultura del Instituto Cervantes. Es autor de trabajos de crítica literaria y de la novela *El hábito de la guerra* (2002).

**París**

Director

José Jiménez

Doctor en Filosofía, es catedrático de Estética en la Universidad Autónoma de Madrid, en la que fue promotor y director de su Instituto de Estética y Teoría de las Artes. Doctor honoris causa por la Universidad de La Plata

(Argentina), es autor de numerosos libros.

**Utrecht**

Directora

Isabel-Clara Lorda Vidal

Licenciada en Filología Hispánica, ha desarrollado su actividad profesional en el ámbito docente. Ha traducido del neerlandés a varios autores y ha sido redactora colaboradora del diccionario neerlandés-español *Van Dale Grot Woordenboek Nederlands-Spaans*.